

CHANG RODRÍGUEZ, Raquel: *La palabra y la pluma en "Primer nueva corónica y buen gobierno"*. Lima, Pontificia Universidad Católica del Perú, 2005.

El estudio del discurso disidente (*La apropiación del signo*) culmina con esta excelente y cuidada publicación, que se acompaña de una selección de láminas en color procedentes, en su mayoría, del fondo documental de la Biblioteca Real de Copenhague. Una cuidadosa investigación que se inició hace más de una década en torno a la figura de Guamán Poma de Ayala, acompañado en aquella ocasión por el Inca Garcilaso.

La obra se inscribe en los estudios sobre las relaciones entre imagen y literatura en los que cabe a la Doctora Chang Rodríguez una labor pionera. Más aún si tenemos en cuenta que dicha relación se establece en el ámbito colonial.

La importancia de la imagen durante el descubrimiento y conquista se funda en dos ejes que giran en torno al discurso oficial y al discurso disidente. El dibujo en el discurso oficial cumple una función informativa: la precisión de las situaciones geográficas y las circunstancias materiales de las tierras conquistadas, así como la expresión gráfica de lo desconocido. Por el contrario en el discurso disidente la pintura es un elemento más de la denuncia o de la intencionalidad añadida y confirma con la imagen lo que no siempre está explícito en el texto, de modo que mantiene un doble plano de lectura. La imagen se convierte de este modo en una estrategia discursiva añadida al relato que trata de hacer aparecer a Guamán Poma como el mejor de los informantes sobre la situación peruana.

La investigación indaga en el sustrato histórico y entreteje las circunstancias biográficas del propio Guamán Poma así como las variadas estrategias que podrían haber propiciado su peculiar tipología discursiva. A lo largo del estudio se conjugan los datos biográficos e históricos para explicar la importancia que el propio autor otorga a la imagen. Así como la que le concedía el propio gobierno peninsular, orientado incluso a lo religioso. El sistema llevado a cabo refleja el complejo y eficaz método interdisciplinar, basado en una compleja red de informaciones, que nos ofrece la investigadora, para ofrecer desde dentro el ámbito peculiar del virreinato durante el siglo XVI.

Por otra parte, la investigación completa los datos que sobre la población ofreciera otra de las insignes estudiosas del virreinato, Rolena Adorno, al abordar la figura de Coya Chimbo Urma, de modo que entra nuevamente en la novedad que los estudios sobre la mujer aportan en los últimos años. Sin embargo el interés de la investigación se centra en el cotejo de las distintas interpretaciones que puede ofrecer el retrato en las versiones de la obra de Martín de Murúa y de Guamán Poma. Destaca, por tanto, la importancia que adquiere "la representación de las genealogías de los soberanos del Tahuantinsuyo", e insta a la publicación facsimilar de los manuscritos, así como "la relevancia del trabajo interdisciplinario para desentrañar el significado de tan complejos documentos".

De acuerdo con la línea de investigación marcada por Franklin Pease, la indagación en el discurso de los cronistas se lleva a cabo mediante la "mirada recíproca" y las posibilidades de éxito y armonía en la convivencia, que dicha reciprocidad puede aportar en el futuro. En este aspecto la obra de Guamán

Poma es un excelente paradigma para analizar la conducta de las mujeres españolas en el virreinato. El comportamiento y el carácter se refleja en los dibujos del cronista, de modo que el discurso histórico y el pictórico se precisan mutuamente. La religiosidad, la vestimenta o la actitud de las diferentes parejas se analizan como parte integrante de la información que se nos ofrece. Y en el dibujo se hace presente la clásica fundamentación de “la medicina hipocrático-galénica” que establecía un vínculo estrecho “entre la salud individual y la constitución política”.

La mirada recíproca sirve de introducción a uno de los capítulos más innovadores donde se comenta con un acertado aporte documental uno de los términos aún no suficientemente delimitado y sobre el que cabe establecer una serie de interrogantes: el criollo o el criollismo, especialmente si atendemos a sus producciones literarias. La originalidad de la investigación se ofrece gracias a la metodología que otorga unidad a los diferentes capítulos: el minucioso análisis de la imagen. Tras las críticas que Guamán Poma hace de los criollos “peores que mestizos y mulatos y negros” para el buen gobierno, el análisis se estructura nuevamente en torno a la imagen de la mujer, como protagonista y paradigma. La crítica se dirige hacia el futuro de una propuesta de gobierno en el que el papel central lo han de ejercer quienes como el propio cronista son fieles a su origen, cristianos ejemplares y “de probada lealtad a la Corona”.

La investigación se cierra acertadamente con el estudio de los retratos de tres virreyes, el marqués de Cañete, el marqués de Salinas y el marqués de Montesclaros. Del análisis de los retratados y de sus actuaciones a favor de la población indígena se deriva la insinuación de Guamán Poma que, como la del Inca Garcilaso, se orienta hacia una propuesta de buen gobierno. La armonía entre la compleja colectividad del Perú, y el respeto y defensa de la población nativa, estructura un discurso a favor de una iniciativa en la que el indio adquiere un verdadero protagonismo en las acciones de gobierno. La presente investigación de la Dra. Chang Rodríguez ofrece una metodología interdisciplinar y paradigmática en el estudio de las posibilidades que la imagen ofrece. Un instrumento novedoso y explícito para analizar la complejidad que el tejido social del Virreinato peruano nos presenta.

ROCÍO OVIEDO PÉREZ DE TUDELA
Universidad Complutense de Madrid